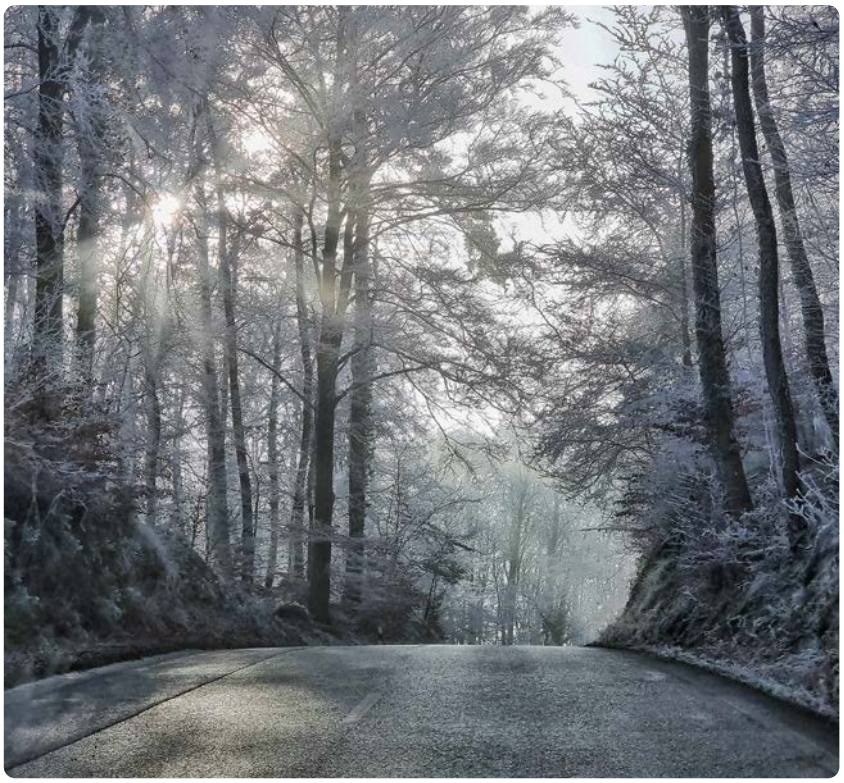
de Buet

HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

N°1 2023

© Fernand SCHOOS

© Vera HÖSDORFF



© Vera HÖSDORFF

Sommaire

Editorial	1
Avis au public	2
Candidature pour un emploi d'étudiant(e)	4
Antrag für einen Ferienposten	5
Journée Nationale de l'Inscription	6
Anniversaires	7
Naissances	7
Mariages & Partenariats	7
Grashoppers Atertdall	8
Hämmelsmarsch zu Bruch	9
Kürbis dekoréieren zu Bëschdref	9
Soirée de bienvenue	10
De Kleeschen war op Besuch	12
Fest vum 3. Alter	14
Chrëschtmaart zu Bruch	16
Jugend Béiwen-Atert	17
Neijoersempfang & Lancement Télévie 2023	18
Réception de Nouvel An & Lancement Télévie 2023	19
Chrëschtbeemercher-Sammelaktioun vun der Jugend Béiwen-Atert	20
Liichtmëssdag 2023	20
TÉLÉVIE - HELPERKNAPP	21
Plooschter Projet	25
Sensibiliséierungs an Informatiounskonferenz zum Thema: „Kriibsfuerschung a Bluttkrankheeten!"	26
Generalversammlung vun der Musek Gemeng Helperknapp	27
Generalversammlung vum Männerchouer Béiwen Atert	27
Aktivitéiten vun de Bricher Suebelmouken	28
Flott Gebuertdagsfeier am HPPA	29
Sicona	30
ANTIGASPI - règles d'or	32
SDK - SuperDrecksKëscht	34
Oekotopten.lu	36
Manifestatiounen vun eise Veräiner	37
Kannereck	40
Klima Agence	42
Manifestations 2023	43
Offallkalenner	44
Deng Foto als Titelsäit vum Buet?	45
Télévie - Agenda	46

Adresses utiles

Administration communale

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE

Tél.: 28 80 40-1

Email: commune@helperknapp.lu
Site Internet: www.helperknapp.lu

Secrétaire: Jeff SCHEIDWEILER

Receveur: Luc DEVAQUET

Secrétariat: Tanja ASSELBORN
Yves MUNCHEN
Jean SADLER
Laetitia STROTZ
Annick WITRY

Campus Helperknapp:
Christina GROHS
Steve ROLLINGER

Heures d'ouverture des bureaux:
uniquement sur rendez-vous

Lundi: 8h00-11h30 & 13h00-16h30
Mardi: **7h00**-11h30
Mercredi: **7h00**-11h30 & 13h00-**16h30**
Jeudi: 8h00-11h30
Vendredi: 8h00-11h30

Population: Rose BINTENER
Andy BRUNEL
Rachel GAUDINA

Service Technique:
Jeff BREMER
Philippe CHENNAUX
Marc MANNES
Joël MEYERS
Corinne MULLER
Mike RIPPINGER
Silene RODRIGUES

URGENCES: 28 80 40 999*
* En dehors des heures de travail

Numéros utiles

Garde forestier	26 61 14 99
Curé Joël Santer	26 61 04 03
Secrétariat paroissial	83 50 03 495
Leader Lëtzebuerg West	26 61 06 80
Landakademie	89 95 68-23
Cipa Mersch	26 32 91
Office Social Mersch	26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	26 62 98-1
Bummelbus	26 80 35 80
Repas sur Roues	27 55-5000
Mierscher Lieshaus	26 32 21 13
Uelzechtdall - Club senior	26 33 64-1

Urgences: 112

POLICE GRAND-DUCALE

Commissariat Mersch	24491-200

SERVICES DE SECOURS

Boevange/Attert	49771-3125
Tuntange	49771-3276
Téléalarme «Sécher Doheem»	26 32 66

Enseignement & Service éducation accueil

Campus Helperknapp – Administration	28 80 40-700
Maison Relais – Campus Helperknapp	28 80 40-777
Crèche An Dicksen, Tuntange	28 80 40-500

Pour tout autre numéro veuillez consulter: www.campus-helperknapp.lu

HelperknAPP

Télécharger dans l'App Store

DISPONIBLE SUR Google Play

Editorial

Léif Awunner an Awunnerinnen,

D'Joer 2023 ass scho säit zwee Méint amgaangen an ech hoffen Dir hat all e gudde Start.

Mir sinn direkt zu 200% an d'Joer gestart mat onser Zouso fir 2023 e Centre de Promesse fir den Télévie ze ginn, dëst den 22. Abrëll 2023 zu Béiwen. Weider Informatiounen doriwwer fannt Dir ab der Säit 21 vun dësem Buet.

Wärend dem Neijoerschpatt, deen den 12. Januar 2023 zu Béiwen am Centre Culturel Lëtschert stattfonnt huet, ass de „Masterplang" vun der Gemeng presentéiert ginn. Dëse gesäit vir wat alles mat eise Gebaier an Infrastrukture geschéie soll.

Ee vun dëse Projet'en ass d'Ëmgestalltung vun onsem Duerfkär zu Bëschdref. Do goufe schonn 2022 am Kader vun enger Biergerbedeelegung sellech Workshoppen organiséiert an elo iwwerhëlt d'Gemeng déi nächst Etapp vun der Ëmsetzung, mat ënnert anerem der Renovatioun vum „Ponts et Chaussées Gebai". Hei solle lokal Produite vun der Gemeng an den Awunner deposéiert ginn, dëst am Sënn vun enger „anti-gaspillage" Initiativ. Dozou kënnt och d'Ariichte vun accessibelen, ëffentlechen Toiletten.

Grouss Projete wéi een intergenerationellt Betreit Wunnen, e neie Centre médical an den Ausbau vum Gemengenhaus sinn nëmmen e puer vun de Prioritéiten déi mir als Schäfferot fir d'Joer 2023 festgehalen hunn.

Um Gebitt vun der fréierer Maison Relais a Schoul vun Téinten wäert eng nei Infrastruktur, déi et zu Lëtzebuerg ënnert där Form nach net gëtt, geschaaf ginn esouwuel wéi och e Cabinet médical mat 4 Generalisten. Dëst am Kader vun enger laangfristeger Integratioun am Projet „Thillenloch" deen och dëst Joer ugefaange gëtt.

Eis Gemeng wiisst, a fir all Servicer weider kënne qualitativ héichwäerteg unzebidden, ass et wichteg gutt a virun allem och genuch Personal anzestellen. Do kënnt et dann awer iergendwann op de Punkt wou et mat Büroen net méi duergeet, an esou ass de Gedanke fir d'aktuellt Gemengenhaus ze vergréisseren entstanen.

Deen neien, méi modernen Deel, soll dann zu engem sougenannte Guichet Unique ginn, an dat heescht datt eis Bierger sech fir de ganz groussen Deel vun hiren Demarchen an Zukunft just nach op déi eng Plaz mussen deplacéieren.

Och am Kader vum séchere Schoulwee stinn e puer Weiderentwécklungen un, an zwar net manner ewéi 21 Busarrêten. Dës ginn deemno der Envergure no zum Deel vergréissert an all ugepasst un déi aktuell Sécherheetsstandarden. Vu déi vill Kanner déi all Dag vum Schoultransport profitéieren ass dëst natierlech eng grouss Prioritéit fir eis!

Wéi dir gesitt gëtt et e spannend Joer wou vill usteet fir aus eiser Gemeng nach méi eng grouss, sécher an generatiounsiwwergräifend Plaz ze maachen.

An deem Sënn wënschen ech lech all e gesond an erfollegräicht Joer 2023.

Helperknapp – zesumme fir de gudden Zweck!

Frank CONRAD,
Buergermeeschter

Erënnerung un de Parkverbuet op den Trottoirë vun der Gemeng Helperknapp

Léif Awunnerinnen an Awunner,

Fir en weidere Schratt a Richtung Respekt, Toleranz, an Zesummeliewen ze maachen, wëlle mir op dëser Plaz drun erënneren datt d'Trottoirë fir de Foussgängerverkéier reservéiert sinn an net geduecht si fir de Parking vu Gefierer vun all Aart.

Mir bieden lech w.e.g. är Autoen op de virgesinne Parkplazen ofzestellen.

Dëst Verbuet steet am allgemenge Policereglement vun der Gemeng am Artikel 45.

Hei den Auszuch vum Artikel 45:
„D'Trottoiren an all aner Deel vun der ëffentlecher Strooss, déi de selwechten Zweck afëllen, si fir de Foussgängerverkéier reservéiert.

Besonnesch ass et verbueden:

- *all Gefierer an Déieren zirkuléieren ze loossen oder ze parken, déi d'Sécherheet oder d'Bequeemlechkeet vum Passage kompromettéiere kënnen;*
- *Objeten, déi duerch hir Form, hir Dimensiounen oder hir Natur de Wee blockéiere kënnen; ouni Noutwennegkeet dohinner ze deponéieren oder ze transportéieren;*
- *Saachen ze maachen, déi den Trafic behënneren oder verhënneren oder zu Accidenter féieren;*
- *ouni Noutwennegkeet Aarbechten auszeféieren, déi den Trottoir beschiedege kënnen."*

Dat ganzt Reglement fannt Dir an eisem Online-Reider oder iwwert de QR-Code:
https://helperknapp.lu/reider

Rappel - interdiction de stationnement sur les trottoirs du territoire de la commune:

Chères citoyennes et chers citoyens de la commune Helperknapp,

Afin de continuer les démarches dans une optique de promotion du respect, de la tolérance et du bien vivre ensemble, nous souhaitons vous rappeler que les trottoirs et toute autre partie de la voie publique qui en tient lieu sont réservés à la circulation des piétons et ne sont pas destinés au stationnement de véhicules quelconques.

Veuillez stationner vos véhicules sur les emplacements spécialement prévus à cet effet.

Cette interdicion est bien reprise dans le règlement général de police de la commune à l'article 45.

Voici l'extrait de l'article 45:
"les trottoirs et toute autre partie de la voie publique qui en tient lieu sont réservés à la circulation des piétons.

Il est notamment interdit :

- d'y faire circuler ou stationner des véhicules quelconques et des animaux pouvant compromettre la sûreté ou la commodité du passage ;
- d'y déposer ou d'y transporter, sans nécessité, des objets qui par leur forme, leurs dimensions ou leur nature peuvent embarrasser la voie ;
- d'y accomplir des actes qui entravent ou empêchent la circulation ou qui peuvent donner lieu à des accidents ;
- d'y exécuter, sans nécessité, des travaux qui peuvent détériorer les trottoirs."

Retrouvez le règlement sur notre page internet dans la rubrique «Reider» et via ce code QR:
https://helperknapp.lu/reider

GEMENG
HELPERKNAPP
2, rue de Hollenfels • L-7481 Tuntange

Avis au public

Chèrs.es citoyens.ennes,

À partir du **mercredi 01.03.2023**, le bureau de la population de l'administration communale **change d'heures d'ouverture** et reste **uniquement accessible sur rendez-vous**.

Les nouveaux horaires, en **vert**, sont les suivants :

	Matin	Après-midi
Lundi	08:00 à 11:30 heures	13:00 à 16:30 heures
Mardi	**07:00** à 11:30 heures	fermé
Mercredi	**07:00** à 11:30 heures	13:00 à **16:30** heures
Jeudi	08:00 à 11:30 heures	fermé
Vendredi	08:00 à 11:30 heures	fermé

Merci de bien vouloir prendre rendez-vous par téléphone au 28 80 40 - 1
ou par courriel à commune@helperknapp.lu

L'administration communale

ADMINISTRATION COMMUNALE · HELPERKNAPP ·

Administration communale Helperknapp
2, rue de Hollenfels | L-7481 Tuntange
commune@helperknapp.lu
+352 28 80 40-1
helperknapp.lu
helperknapp

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

GEMENG
HELPERKNAPP
Secrétariat

Responsable du dossier: Jean Sadler – fonctionnaire communal
T.: 28 80 40 - 216 E-mail: jean.sadler@helperknapp.lu

Candidature pour un emploi d'étudiant(e)

À renvoyer jusqu'au 21 avril 2023

Nom : _____ Prénom : _____

N° et rue : _____

CP et localité : _____

Date de naissance : _____ Matricule : _____

Numéro de GSM : _____ E-Mail : _____

Compte bancaire : LU___ _____ _____ _____ _____ Banque : _____

Par la présente je sollicite un poste d'étudiant(e) auprès de la commune Helperknapp comme suit :

Affectation	Age Min.	10/07/2023 - 28/07/2023	17/07/2023 - 04/08/2023	07/08/2023 - 25/08/2023	31/07/2023 - 25/08/2023	28/08/2023 - 15/09/2023
Commune - Service régie	15					
MS-Day Center	15					
Crèche Tuntange	18					
Maison Relais Campus Helperknapp	18					
Foyer Marienthal	18					
Beachdref (12/07-14/08)	15					

☐ **Merci de joindre un certificat d'inscription de l'établissement scolaire**

Si possible, marquer plusieurs périodes avec la priorité correspondante (1, 2, 3)
Étant donné que la répartition des étudiant(e)s est effectuée après réception de toutes les candidatures, le choix de la période pourra être modifié. C'est pourquoi il est impératif que le/la candidat(e) indique la période pendant laquelle il/elle lui est impossible de travailler pour la commune.

Période pour laquelle le/la candidat(e) n'est pas disponible : _____

_____ , le _____ 2023

_____ _____

Signature de l'étudiant(e) **Signature du/de la représentant(e) légal(e)**
(si l'étudiant(e) est encore mineur)

Administration communale Helperknapp
2, rue de Hollenfels | L-7481 Tuntange
commune@helperknapp.lu
+352 28 80 40-1
helperknapp.lu
helperknapp

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

GEMENG HELPERKNAPP
Secrétariat

Responsable du dossier: Jean Sadler – fonctionnaire communal
T.: 28 80 40 - 216 E-mail: jean.sadler@helperknapp.lu

Antrag für einen Ferienposten

Bis zum 21. April 2023 zurücksenden

Name: _____ Vorname: _____

Nr und Straße: _____

CP und Ortschaft: _____

Geburtsdatum: _____ Sozialversicherungsnummer: _____

Nummer GSM: _____ E-Mail: _____

Kontonummer: LU__ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ Bank: _____

Hiermit beantrage ich einen Ferienposten bei der Gemeinde Helperknapp für die Zeit vom:

Zeitraum	Mindest-alter	10/07/2023 - 28/07/2023	17/07/2023 - 04/08/2023	07/08/2023 - 25/08/2023	31/07/2023 - 25/08/2023	28/08/2023 - 15/09/2023
Gemeinde - Regiedienst	15					
MS-Day Center	15					
KITA Tuntange	18					
Maison Relais Campus Helperknapp	18					
Foyer Marienthal	18					
Beachdref (12/07-14/08)	15					

☐ **Bitte Einschreibebescheinigung der Schule beilegen**

Falls möglich, bitte mehrere Zeiträume angeben mit der entsprechenden Priorität (1, 2, 3)
Da nach Eingang sämtlicher Anträge ein Gesamtplan für die Einstellungen erstellt wird, ist diese Zeitangabe nicht bindend und kann möglicherweise abgeändert werden. Daher muss gegebenenfalls angegeben werden, wo es dem/der Antragsteller(in) nicht möglich ist bei der Gemeinde zu arbeiten.

Zeitraum wo der/die Antragsteller(in) nicht zur Verfügung steht: _____

_____, den _____ 2023

_____ _____

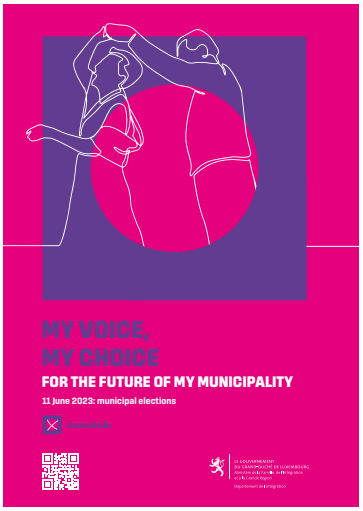
Unterschrift Student(in) | **Unterschrift des Erziehungsberechtigten** **(falls der/die Student(in) noch minderjährig ist)**

Samedi, le 18 mars 2023

JOURNÉE NATIONALE DE L'INSCRIPTION

OUVERTURE EXCEPTIONNELLE DE LA COMMUNE DE 9H00 À 16H00

HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT



Anniversaires

Dezember 2022

80	Monsieur Norbert Toussaint
80	Monsieur Manuel Pereira de Magalhães

Januar 2023

80	Monsieur Angelo Stallone
80	Monsieur Jean Schmitz
85	Madame Jeanne Rasqui-Weis
80	Monsieur Edouard Engel

Februar 2023

80	Monsieur Christian Marchal
80	Madame Anni Hari
80	Monsieur André Damar
80	Madame Zagorka Merges-Savic

Naissances

SEYD Oumer	08.11.2022
CECCHETTI Mats	22.11.2022
LAGE KOCH Livia	30.11.2022
MACHADO RIBEIRO Nora	07.12.2022
TEIXEIRA FEDERSPIEL Elias	08.12.2022
PELKES Liz	14.12.2022
RIPPINGER Mika	31.12.2022
HUBERTY Aurélie	01.01.2023
BRAUN Hannah	15.01.2023
PAPIER MARQUES Gabriel	21.01.2023
SÉNIG Márton	25.01.2023
ENSCH Ben	27.01.2023

Mariages & Partenariats

22.11.2022	BELLOTTO Marco	WINANDY Stéphane	mariage
17.12.2022	ETZI Giovanni	WACK Céline	mariage
23.12.2022	BUCCARELLO Gabriele	FONTES POCINHO Angélique	mariage
07.01.2023	CREUTZ Yves	THIELGES Katharina	mariage

Partenariat

25.11.2022	SINNER Amaury	KARIER Carmen	partenariat
02.12.2022	VISWANATHAN Ganesh	JAGER Cécile	partenariat
09.12.2022	COLJON Cédric	HENTGES Cindy	partenariat
12.12.2022	DE PINHO Lucas	PEREIRA Melissa	partenariat
14.12.2022	SCHETTGEN Daniel	URY Nathalie	partenariat
16.12.2022	HAUSER Mitja	HUBERTY Claire	partenariat
19.12.2022	SIEJA Daniel	SCHROEDER Lynn	partenariat
22.12.2022	AUDO Quentin	VOSMAN Kim	partenariat
23.12.2022	HEINZ Pit	STEFFEN Anne	partenariat
23.12.2022	REGENWETTER Pit	BRUCK Cindy	partenariat
30.12.2022	PETRY Dan	GERLA Sara	partenariat

Vum 9. bis 11. September 2022:

Gutt Leeschtung vum Grashoppers Atertdall um Rasicross zu Sembach(D)

Dëst Joer war et endlech sou weit, no enger laanger Paus wéinst Corona, konnten mir endlech erëm Coursen fueren. Den Highlight war wei sou oft d'Course zu Sembach an Däitschland.

Mir hunn et zeguer gepackt an der Teamwäertung op déi 1. Plaz ze kommen an hunn soumadder Saison mat enger schéiner Coupe ofgeschloss.

Text & Fotoen:
Grashoppers Atertdall

Oktober 2022:
Hämmelsmarsch zu Bruch

©Foto: Musek Gemeng Helperknapp

Oktober 2022:
Kürbis dekoréieren zu Bëschdref an der Scheier

Och dëst Joer huet d'Jugendkommissioun erëm hieren Atelier Kürbis dekoréieren organiséiert. D'Aktivitéit huet den 23. Oktober zu Bëschdref an der Scheier stattfond.

Wei och schonn déi lescht Editioun war et erëm een groussen Erfolleg an am Ganzen hunn 83 Kanner matgemaach. Dobäi sinn ganz vill schéin Kürbissen entstanen.

Mir soen jidderengem Merci deen dobäi war an mir freeën eis op déi nächst Editioun.

Text & Fotoen: Jugendkommissioun

Den 18. November 2022:

Soirée de bienvenue vun der Integratiounskommissioun

©Fotoen: Jos BILL

Helperknapp - Är Gemeng

©Fotoen: Campus Helperknapp

Den 5. Dezember 2022:

De Kleeschen war op Besuch um Campus Helperknapp

CAMPUS HELPERKNAPP

SAMSCHDEN
SONNDEN
5
Dezember
2022

Den 12. Dezember 2022:
Fest vum 3. Alter

©Fotoen: Jos BILL

Den 18. Dezember 2022
Chrëschtmaart zu Bruch

©Fotoen: Jos BILL

Den 26. November 2022:

Jugend vun Béiwen-Atert bei der Präisiwwerreechung vum Biisser Rallye

Den 26. November waren mir vun der Biisser Gemeng op Präisiwwerreechung vun hirem Rallye agelueden gin. Desen gouf den 30. Abrëll 2022 fir een gudden Zweck organiséiert. Ziel war et hei Geld fir d'Associatioun "Wonschstäer a.s.b.l." ze sammelen. Hei hunn mir et voller Motivatioun op eng gutt 2. Plaz gepackt. *Text: Jugend Béiwen-Atert*

©Fotoen: Gemeng Bissen

Den 7. Januar 2023:

Gutt Stëmmung beim New-Year Pong 2023 vun der Jugend Béiwen-Atert

©Fotoen: Jugend Béiwen-Atert

Den 12. Januar 2023:
Neijoersempfang & Lancement Télévie 2023

©Fotoen: Jos BILL, Charles REISER

Den 12. Januar 2023, ass zu Béiwen am Centre Culturel Lëtschert en Neijoerschpatt, vun der Gemeng organiséiert ginn, wou all d'Bierger an d'ganzt Gemengepersonal häerzlechst invitéiert gi sinn.

Wärend deem Owend sinn déi gréisser Projete fir d'Joer 2023 virgestallt ginn, mat ënnert anerem e Konzept fir intergenerationellt Betreit Wunnen, e neie Centre médicale an den Ausbau vum Gemengenhaus.

Et gouf och vun der Geleeënheet profitéiert fir den Télévie Centre de promesse vun der Gemeng Helperknapp ze lancéieren. Den Organisatiounscomité vun der Gemeng esou wéi d'Coodinatrice Télévie, d'Madamm Diane Wunsch an d'Ekipp vum RTL Lëtzebuerg waren op der Plaz fir dëse wichtege Projet virzestellen.

Jidderengem e grousse Merci deen do war.

Helperknapp – zesumme fir de gudden Zweck

©Fotoen: Jos BILL, Charles REISER

Le 12 janvier 2023:

Réception de Nouvel An & Lancement Télévie 2023

Le 12 janvier 2023, s'est tenu au Centre Culturel "Lëtschert" à Boevange sur Attert la réception de nouvel An, organisée par la commune. Tous les habitants ainsi que le personel de la commune y étaient cordialement invités.

Au cours de cette soirée ont été présenté les projets de plus grande envergure pour l'année 2023, dont un concept d'hébergement intergénérationnel, un nouveau centre médical ainsi que l'agrandissement de la maison communale.

A cette occasion le Centre de Promesses Télévie de la commune Helperknapp a également été lancé. Le comité d'organisation ainsi que la coodinatrice Télévie, Madame Diane Wunsch et l'équipe d'RTL Luxembourg étaient sur place pour présenter ce projet.

Un grand merci à tous ceux qui étaient présents.

Helperknapp – ensemble pour la bonne cause

Den 14. Januar 2023:

Chrëschtbeemercher-Sammelaktioun vun der Jugend vun Béiwen-Atert

Den 2. Februar 2023:

Léiwer Herrgottsblieschen, Gitt ons Speck an Ierbessen ...

Den 2. Februar war Liichtmëssdag, a wei et do Traditioun ass, sinn d'Kanner aus der Gemeng vun Haus zu Haus mat hire Lampione liichte gaangen.

Op dëser Plaz nach eemol villmools Merci un d'Kanner vun Téinten déi de ganzen Erléis vu Liichtmëssdag un den Télévie gespent hunn!

Helperknapp - zesumme fir de gudden Zweck!

Le 2 février était la Chandeleur, et comme c'est la tradition au Luxembourg, les enfants se sont rendus de porte à porte avec leurs lampions.

Nous tenons à remercier vivement tous les enfants de Tuntange car ils ont reversé l'entièreté de l'argent collecté de „Liichtmëssdag" au Télévie!

©Fotoen: Gemeng Helperknapp

HELPERKNAPP
ZESUMME FIR DE GUDDEN ZWECK

télévie

TÉLÉVIE - HELPERKNAPP
Centre de promesses 2023

Léif Biergerinnen a Bierger
aus der Gemeng Helperknapp,

De Samschdeg, 22. Abrëll ass et esou wäit, d'Gemeng Helperknapp ass dann *"Centre de Promesses 2023"* an ënnerstëtzt domadder d'Kriibsfuerschung hei ze Lëtzebuerg.

Den Organisatiounscomité ass frou fir all Spend, Don an natierlech och Hëllef den Dag selwer!

Weider Informatiounen fannt Dir ënnert www.helperknapp.lu/televie a fir iwwert alles um lafenden ze bléiwen zéckt net ons um Facebook ënnert @TelevieHelperknapp ze abonéieren.

Opruff Benevolat | Membres d'honneur a Stroossemaart @ TélévieDag

Mir brauchen dech!

Well alleng alles ëmmer méi schwéier ass, mécht d'Ekipp vum Organisatiounscomité een Opruff un Iech all.

• Opruff Benevolat:

Fir datt den 22. Abrëll e flotten a spannenden Dag gëtt, wiere mir frou wann eis genuch Bierger eng Hand mat upaken!

Hëllef gëtt gebraucht fir déi generell Organisatioun, bei de Stänn, beim Catering, beim Stroossemaart asw, dëst vu viraussichtlech moies 6.00 Auer bis owes 22.00 Auer. Aus deem Grond, verdeele mir d'Chargen beschtméiglech ënnert de Benevolen.

Mëllt Iech iwwert de Formulaire op der nächster Säit un.

• Opruff Membre d'honneur:

All Persoun déi wéinstens 50€ spent, gëtt op der spezieller Télévie Broschür als Membre d'honneur ernimmt.

• Opruff Participatioun Stroossemaart:

Dir sidd Kënschtler oder (Hobby)-Handwierker a wëllt den 22. Abrëll op onsem Stroossemaart är Saache verkafen an domadder den Télévie ënnerstëtzen? Mëllt Iech iwwert de Formulaire op der nächster Säit un.

Fir eng gutt Organisatioun, géife mir Iech bieden ons de Formulaire op der nächster Säit **bis spéitstens den 31. Mäerz** zoukommen ze loossen (per Post oder iwwer E-mail un televie@helperknapp.lu). D'Benevole an d'Austeller um Stroossemaart kréien doropshin déi genau Detailer matgedeelt. Mir freeën eis iwwert all Ënnerstëtzung am Interessi vun der Kriibsfuerschung zu Lëtzebuerg.

Den Organisatiounscomité

HELPERKNAPP
ZESUMME FIR DE GUDDEN ZWECK

télévie

TÉLÉVIE - HELPERKNAPP
Centre de promesses 2023

Chers citoyennes et citoyens
de la commune Helperknapp,

Le samedi 22 avril, la commune Helperknapp sera un des quatres « Centre de Promesses 2023 » et soutiendra ainsi la recherche contre le cancer au Luxembourg.

Le comité d'organisation se réjouit de tout don mais aussi de toute aide le jour même !

Vous trouverez de plus amples informations sur www.helperknapp.lu/televie et pour rester au courant de tout, n'hésitez pas à nous abonner sur les réseaux sociaux sous @Televie Helperknapp.

Appel aux bénévoles | Membres d'honneur et exposants pour un marché de rue

Viens nous aider!

Comme l'organisation d'un tel évènement est assez complexe et qu'ensemble on est plus fort, l'équipe du comité d'organisation lance un appel à vous tous.

• Appel aux bénévoles:

Pour que le 22 avril soit une journée amusante et mémorable, nous serions heureux si suffisamment de citoyens pouvaient nous prêter main forte! De l'aide sera nécessaire au niveau de l'organisation générale, des stands, de la restauration, du marché de rue, etc., ceci approximativement de 6h00 du matin à 22h00 le soir.

Nous essayerons de répartir au mieux les tâches entre les volontaires. Intéressé? Alors faites-le nous savoir en utilisant le formulaire à la page suivante.

• Appel aux Membres d'honneur:

Toute personne faisant un don de minimum 50 € sera mentionnée dans la brochure spéciale Télévie en tant que membre d'honneur.

• Appel aux exposant pour un marché de rue:

Vous êtes artiste ou artisan (en tant que loisir aussi bien que professionnel) et souhaitez vendre vos objets / créations / etc. le 22 avril sur notre marché de rue pour ainsi soutenir le Télévie ? Postulez en utilisant le formulaire à la page suivante.

Afin de garantir une bonne organisation, nous vous prions de nous envoyer le formulaire de la page suivante **au plus tard le 31 mars** par courrier ou par e-mail à televie@helperknapp.lu. Les bénévoles et les exposants du marché seront ensuite informés des détails exacts. Nous nous réjouissons de tout soutien dans l'intérêt de la recherche contre le cancer au Luxembourg.

Le comité d'organisation

HELPERKNAPP
ZESUMME FIR DE GUDDEN ZWECK

télévie

BULLETIN-RÉPONSE BENEVOLAT & STROOSSEMAART

Kontaktdonnéeën | Données de contact:

Numm & Virnumm: _____
Nom & Prénom

Telefonsnummer: _____
Numéro de téléphone

E-mail : _____
E-mail

Ech melle mech un fir | Je m'inscris pour:

☐ Benevole den 22. Abrëll ze schaffen
Travailler en tant que bénévole le 22 avril

☐ Um Stroossemaart auszestellen (Kënschtler oder (Hobby)-Handwierker)
Exposer au marché (artiste ou artisan)

Ech mellen nach weider Persounen un fir ze hëllefen | autres bénévoles:

Numm & Virnumm:
Nom & Prénom

_____

_____

_____

_____

Wéini kann ech hëllefen | Quand est-ce que je peux aider:

_____

_____

_____

_____

Wann Dir nach Froen hutt, dann zéckt net a kontaktéiert eis um 28 80 40 – 216 oder iwwer E-mail un televie@helperknapp.lu. Villmools MERCI!

HELPERKNAPP
ZESUMME FIR DE GUDDEN ZWECK

télévie

Firwat sollt Dir den Télévie ënnerstëtzen?

Bei eis am Land sinn et nämlech järlech méi eweí 3.000 Erwuessener a Kanner, déi mat der Diagnose Kriibs konfrontéiert ginn. Eng Persoun vun 4 stierft u Kriibs. Kriibs kann am Laf vum Liewe jiddereen treffen. Déi meescht Patiente kënnen duerch en chirurgeschen Agrëff geheelt ginn, mee et bleift awer leider nach e groussen Deel bei deenen dat net duergeet an d'Krankheet muss mat Bestralungen, Chemotherapie, Hormontherapie oder aner méi geziilte Methode behandelt ginn.

Och wann d'Fuerschung hei zu Lëtzebuerg an och am Ausland an deene leschte Joere vill Fortschrëtter gemaach huet, stierwen nach ëmmer ze vill Leit u Kriibs. All Dag verléiere vill Familljen hei zu Lëtzebuerg eng Persoun duerch Kriibs, well d'Mecanismë vun där Krankheet nach net erfuerscht sinn. Fir de Kriibs nach besser kennen ze bekämpfen, muss d'Fuerschung aktiv vu jidderengem ënnerstëtzt ginn.

De Sënn an Zweck vum Télévie ass et fir d'Recherche géint de Kriibs a speziell d'Leukemie bei de Kanner virun ze brëngen. Dofir ass den Télévie 1989 an der Belsch lancéiert gi vum Fonds National de la Recherche Scientifique. Am Joer 2002 huet och Lëtzebuerg sech där grousser Aktioun ugeschloss an zanterhier hu Joer fir Joer dausende vu Leit eweí Dir sech fir den Télévie engagéiert.

Säit dem Joer 2002 bis 2022 inclus konnten hei zu Lëtzebuerg iwwer 27 Milliounen Euro an d'Kriibsfuerschung investéiert ginn.

E fantastesche Montant, deen nëmmen duerch lech konnt zesummekommen, ob et duerch eng Manifestatioun, e Gebuertsdag, en Don war – dofir e ganz grousse MERCI.

D'Aktioun Télévie lieft duerch Ären onermiddlechen Asaz, an dofir si mir och fir d' Editioun 2022 – 2023 op lech ugewisen!

Zesumme géint de Kriibs! Merci

Helperknapp – zesumme fir de gudden Zweck

Pourquoi soutenir le Télévie?

Au Luxembourg, chaque année, plus de 3000 personnes, enfants et adultes, sont confrontés à la diagnose du cancer. Une personne sur quatre meurt à cause du cancer. Au cours de notre vie, le cancer peut tous nous toucher. La pluspart des patients peuvent être soignés par une intervention chirurgicale, mais malheureusement, il y a toujours une grande partie pour qui cela ne suffit pas et doit passer par des traitements comme la radiothérapie, la chimiothérapie, l'hormonothérapie ou d'autres méthodes plus ciblées.

Même si la recherche ici au Luxembourg et à l'étranger a beaucoup progressé ces dernières années, trop de personnes sont encore victimes du cancer. Au Luxembourg, chaque jour, de nombreuses familles perdent une personne à cause du cancer, car les mécanismes de cette maladie n'ont pas encore été explorés. Pour lutter encore davantage contre le cancer, la recherche doit être activement soutenue par tous.

Le sens et l'objectif du Télévie sont de promouvoir la recherche contre le cancer et surtout contre la leucémie chez les enfants. Ainsi, le Télévie a été lancé en Belgique en 1989 par le Fonds National de la Recherche Scientifique. En 2002, le Luxembourg s'est joint à cette grande action et depuis, des milliers de personnes comme vous, se sont engagées année après année pour le Télévie.

De 2002 à 2022 inclus, plus de 27 millions d'euros ont pu être investis dans la recherche contre le cancer ici au Luxembourg.

Une somme fantastique, qui n'a pu être collectée que grâce à vous, que se soit à travers d'un événement, d'un anniversaire, où d'un don - alors un grand MERCI à vous.

L'action Télévie vit grâce à vos inlassables efforts, et c'est pourquoi nous comptons également sur vous pour l'édition 2022 – 2023 !

Ensemble contre le cancer ! Merci

Helperknapp - ensemble pour la bonne cause

MAACHT EEN DON

Gitt der Hoffnung ENG CHANCE

Konto BCEE LU63 0019 7255 1111 5000

DE KAMPF GÉINT LEUKEMIE

ASS EN EKIPPE-SPORT

télévie

Samschdes, den 22. Abrëll 2023
De Plooschter Projet ass an all «Centres de promesses»
Helperknapp, Schëtter, Déifferdeng, Rodange

LOOSST IECH REGISTRÉIEREN A RETT E LIEWEN!

Plooschter Projet

Plooschter Projet asbl
30, rue du Cimetière
L- 3715 Rumelange

info@plooschterprojet.lu
Tel.: +352 621 69 51 55
CCPLULL **PLOOSCHTERPROJET**
IBAN LU67 1111 7033 0252 0000

Den 18. Januar 2023:

Sensibiliséierungs an Informatiounskonferenz zum Thema : „Kriibsfuerschung a Bluttkrankheeten!“

Dës Konferenz ass de Mëttwoch 18. Januar zu Téinten am Koschteschbau organiséiert ginn. Follgend Invitéë ware present fir iwwert dat wichtegt Thema opzeklären:

- *Dr. Guy Berchem, Onkolog*
- *Mme Diane Wunsch, Coordinatrice Télévie*
- *Plooschterprojet*

De Plooschter Projet huet zum Zil fir esou vill Leit wéi méiglech derzou ze bréngen fir sech als Stammzellespender ze registréieren an esou vläicht engem Leukämiepatient d'Liewen ze retten. Wann dir nach méi iwwert de Plooschterprojet an d'Stammzellespend wëllt wëssen da kuckt op www.plooschterprojet.com.

Wärend dem Owend sinn och Spende fir den Télévie gesammelt ginn.

Jidderengem Merci deen do war!

©Fotoen: Jos BILL

Conférence de sensibilisation et d'information sur le sujet « Recherche sur le cancer et les maladies du sang ! »

Cette conférence s'est tenue le mercredi, 18 janvier à Tuntange au Koschteschbau. Plusieurs invités étaient présents afin de parler de se sujet important:

- Dr. Guy Berchem, Oncologue
- Mme Diane Wunsch, Coordinatrice Télévie
- Plooschterprojet

L'objectif du Plooschter Projet est de mobiliser le plus de gens possible et de les amener à se faire enregistrer comme donneurs de moelle et ainsi peut-être sauver la vie d'un patient atteint de leucémie. Si vous voulez en savoir plus sur le « Plooschterprojet » et le don de cellules souches, visitez www.plooschterprojet.com.

Au cours de la soirée, des dons ont également été collectés pour la télévision.

Merci à tous ceux qui étaient là!

Den 20. Januar 2023:

Generalversammlung vun der Musek Gemeng Helperknapp

©Fotoen: Jos BILL

Den 20. Januar 2023:

Generalversammlung vum Männerchouer Béiwen Atert

©Fotoen: Jos BILL

Aktivitéiten vun de Bricher Suebelmouken

11. November - Throwback Party

Am Dezember: Chrëschtbeemerchersverkaf

28. Januar 2023 - Generalversammlung

©Fotoen: Bricher Suebelmouken

©Fotoen: Charles REISER

Flott Gebuertdagsfeier fir 19 Jubilaren

Am Home pour personnes âgées zu Miersch gouf gefeiert

Miersch: *Den flotten Nomëtteg vum 26. Januar wou d'Pensionnären a Schwësteren aus dem Home pour personnes agées vu Miersch zum Geburtsdag geéiert goufen, waert bestëmmt jidderengem a gudder Erënnerung bléiwen.*

Et war fir den Direkter Nicky Wintringer mat sengem Team eng ganz besonnësch Éier fir denen 19 Jubilaren déi tëschent dem 26. Oktober an dem 26. Januar gebuere sin, am Numm vum Senioren-Home vu Miersch haerzlich ze gratuléiren an hinnen weiderhin gesond a schéin Joeren ze wënschen.

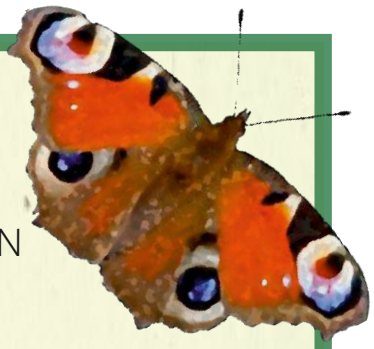
Gratulatiounen denen sich d'Christiane Haubrich- Schandeler an de Claude Mathekowitsch a Vertriedung vun de Gemengen Miersch an Hëlperknapp sech gaeren ugeschloss hun. Duerno ass während e puer ganz schéiner Stonnen sech gut amuséiert an och vill gedanzt gin, wou den Entertainer Willy mat sengem gewinnten Humor a flotter Musik fir di richtig Gebuertsdags-Stëmmung am Saal gesuergt huet.

Eng Coupe Schampes an engt Stéck vum groussen Gebuertsdagskuch hun och bei deser agreabler Feier nit gefeelt. Mat enger schéiner Rous sin folgend Jubilaren geéiert gin: Luce Renson (91 Joer); Gregorio Silva (79), Albertine Arendt-Monen (96), Hélène Wirth-Salentiny (90), Luisa Da Silva (78), Sr.Gabriele Thull (84), Josette Humbert-Lecossois (90), Marguerite Hansen-Hengen (90), Maggy Lieffring-Raas (83), Marcelle Garatti-Boentges (84), Irmy Alen (80), Anny Goetzinger-Frisch (77), Catherine Cornelius-Reckinger (81), Marie Parmentier-Baum (99), Victor Betz (86), Guillaume Bock (87), Roger Hilbert (92), Laure Robert-Wagner (93) an Anna Mertens-Schmitz(93).

Text: HPPA Mersch

AKTIOUN PÄIPERLEK 2023

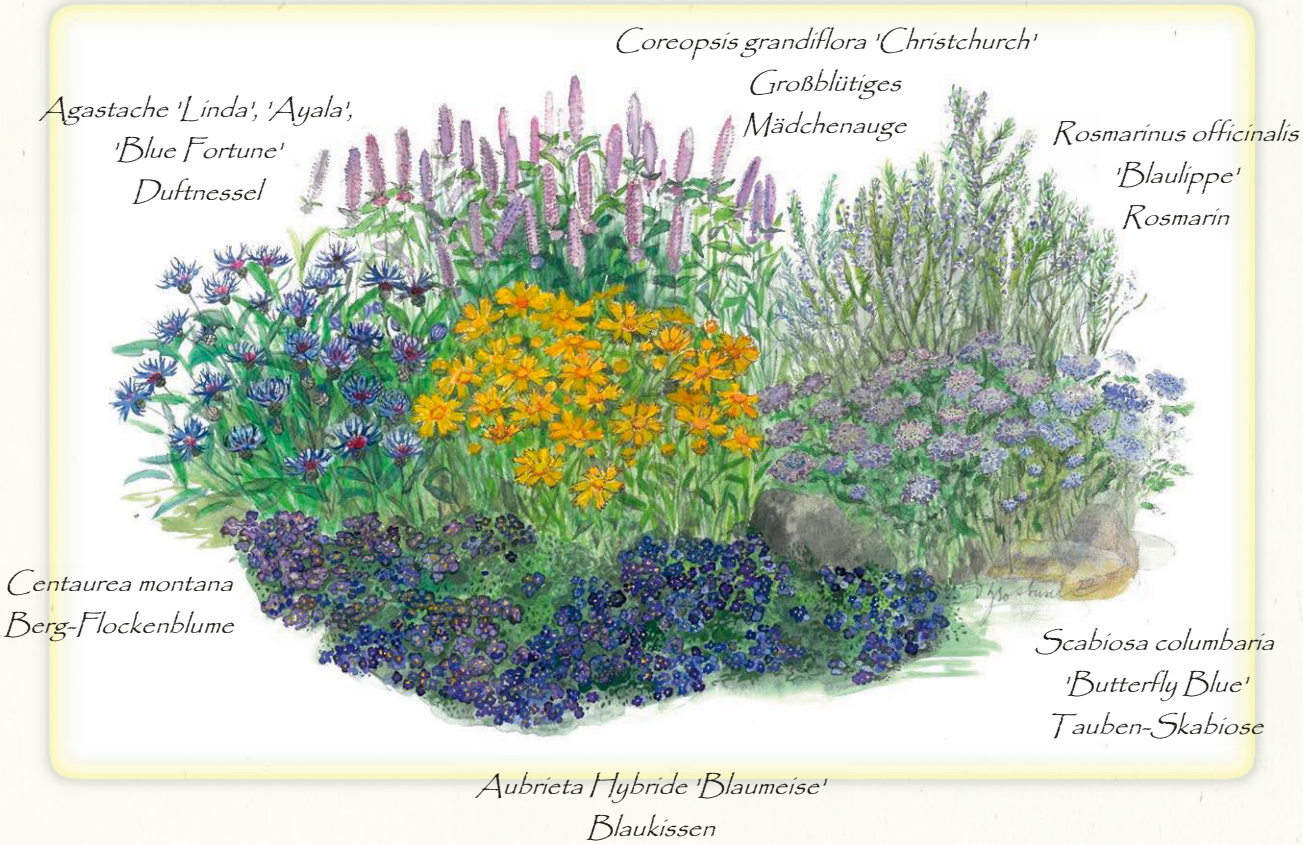
GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April** als gratis Staudenpaket auf **www.sicona.lu** reservieren**.** Die Verteilung erfolgt Anfang Mai an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **02.05.2023:** Schifflingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **02.05.2023:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10 rue de la Laiterie
- **02.05.2023:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **03. – 05.05.2023**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA. Terminabweichungen aufgrund der sanitären Situation werden ihnen ggf. zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden.** Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen! Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. Dann geht es ins Gelände, um das Erlernte vor Ort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind, sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an sechs Nachmittagen jeweils mittwochs von 14 bis 16 Uhr im Festsaal in Olm, 10, rue de Capellen, statt. Die sechs Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine:	26.04.2023	03.05.2023	17.05.2023
	24.05.2023	28.06.2023	12.07.2023

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40€; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20€. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen begrenzt.

Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum 04.04.2023 erforderlich. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich bitte zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff „Teilnahme Bestimmungskurs 2023" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Naturschutzsyndikat SICONA
administration@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000 (SICONA Sud-Ouest)

Der Bestimmungskurs wird vom Naturschutzsyndikat SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit dem *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider & Thomas Frankenberg (Naturschutzsyndikat SICONA), Jean-Paul Wolff sowie Thierry Helminger (Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP ist möglich!

SICONA Naturschutzsyndikat · Natur Musée mnhn.lu · snl.lu · ABIOL Association des Biologistes Luxembourgeois · Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

People for Nature

ANTIGASPI **RÈGLES D'OR**

N°4

RANGER LE FRIGO CORRECTEMENT

#antigaspi

PLATS CUISINÉS, GÂTEAUX
4 - 7 °C

FROMAGE
4 - 7 °C

YAOURT, CRÈME FRAÎCHE, LAIT
0 - 4 °C

VIANDE, POISSON, SAUCISSE
0 - 4 °C

FRUITS, LÉGUMES
8 - 10 °C

OEUFS, BEURRE, CONFITURE
10 - 12 °C

SAUCES
10 - 12 °C

BOISSONS
10 - 12 °C

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Anti gaspi

antigaspi.lu

ANTIGASPI **GËLLE REEGELEN**

N°6 D'HALTBARKEET PRÉIWEN

„MINDESTENS HALTBAR BIS ...“:

NOTZ DENG SËNNER

☒ kucken
☒ richen
☒ schmaachen

„VERBRAUCHEN BIS ...“

« À CONSOMMER JUSQU'AU... »

Nom Oflaf vun dësem Datum kann ee Liewensmëttel eng onmëttelbar Gefor fir d'Gesondheet duerstellen.

„MINDESTENS HALTBAR BIS ...“

« À CONSOMMER DE PRÉFÉRENCE AVANT... »

D'Liewensmëttel sinn net zwéngend ongenéissbar nom Oflaf vun dësem Datum.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Anti gaspi

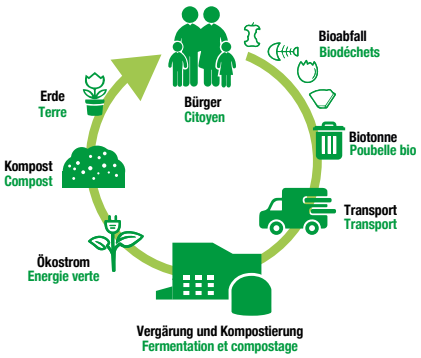
antigaspi.lu

Organische Abfälle aus Garten und Küche

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO_2-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO_2.



Entsorgung und Verwertung
Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren/Ressourcencentern in großen Mengen angeliefert werden.
In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclu les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/ centres de ressources.
Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Vermeidung
Prévention

Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.

Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.

Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

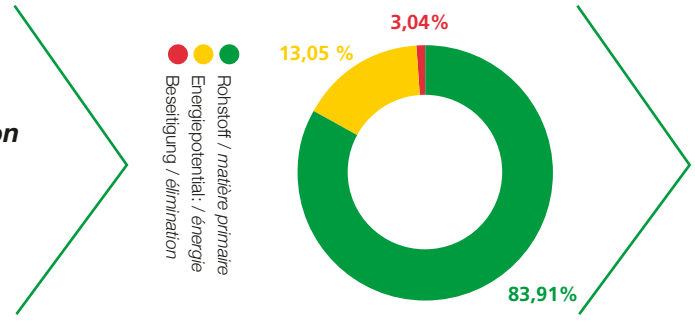
Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN
Potentiel de ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



RESSOURCEN POTENTIAL

DEM-SDK/LU-090069-04.2022-001

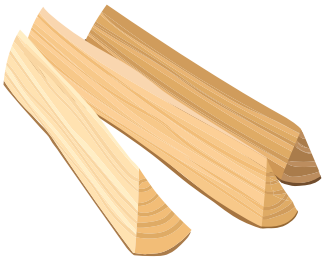
Holzasche

Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement

Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ***ne fait pas partie*** *des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres

Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.

Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. ***En conclusion :*** *On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Entsorgung

Elimination

Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.

oekotopten.lu

Rauchmelder – nicht jeder Batterietyp ist geeignet!

Ab Januar 2023 sind Rauchmelder für alle Wohnungen - sowohl für Eigenheimbesitzer:innen als auch für Mieter:innen - obligatorisch.

Im Handel haben Verbraucher:innen die Wahl zwischen Produkten mit ersetzbaren oder fest eingebauten Batterien. Die Rauchmelder mit fest eingebauten Batterien müssen nach deren Entladung vollständig entsorgt werden, so wie es die Hersteller von allen Rauchmeldern nach circa 10 Jahren Nutzungsdauer vorschreiben, da eine einwandfreie Funktion durch Staub, Fett und andere Einflüsse nicht mehr gewährleistet werden kann.

Bei Geräten mit ersetzbaren Batterien sollte besonders gut auf die Bedienungsanleitung des Herstellers geachtet werden. So sollten alte Batterien immer durch neue und hochwertige Batterien ersetzt werden. Auch sollte in einem Rauchmelder immer der gleiche Zellentyp eingesetzt werden. Ein totales No-Go sind z.B. das Vermischen von Lithiumzellen und NiMH-Zellen oder Zellen mit unterschiedlichen Kapazitäten und Spannungen. Wenn es die Gebrauchsanweisung des Herstellers erlaubt, sollten Lithium-Batterien gegenüber "normalen" Batterien (wie Alkali-Batterien) wegen ihrer hohen Energiedichte, längerer Haltbarkeit und geringer Selbstentladung vorgezogen werden.

Auch wenn wiederaufladbare Batterien in den meisten Elektro-Geräten im Regelfall ökologisch und ökonomisch zu bevorzugen sind, sollten diese in den Rauchmeldern nicht eingesetzt werden!

Grund: bei Einweg-Batterien nimmt die Spannung konstant ab. Dies erkennt die Elektronik des Rauchmelders und meldet frühzeitig, dass die Batterien ausgewechselt werden müssen. Bei wiederaufladbaren Batterien fällt jedoch die Spannung gegen Ende der Nutzung exponentiell ab. So können sich wegen dieser schnelleren Endladung beim Gerät Probleme bei der Erkennung der Energieversorgung ergeben oder im schlimmsten Fall zu wenig Energie für den akustischen Warnton im Ernstfall bleiben.

Hochwertige Einweg-Alkali-Batterien sollten mindestens zwei bis drei Jahre halten - die Hersteller von Einweg- Lithium-Batterien können laut Hersteller 8 bis 10 Jahre halten.

Achten Sie hier für genaue Nutzungsdauer und Ausnahmen auf jeden Fall auf die Angaben des Herstellers von Rauchmelder UND Batterie.

Da - wie schon erwähnt - alle Rauchmelder technisch bedingt nach circa zehn Jahren ausgewechselt werden müssen, weisen wir an dieser Stelle nochmals darauf hin, dass die Batterien sowie die Geräte aus ökologischen Gründen unbedingt auf den Recyclinghof oder andere Sammelstellen gehören.

oekozenter pafendall | mouvement écologique | LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

oekotopten.lu 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg T 439030-60 F 439030-43 E oeko@oekotopten.lu

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Mouvement Ecologique und Oekozenter Pafendall.

LE PEDELEC - A QUOI DEVRAIS-JE FAIRE ATTENTION ?
L'équipement est-il fiable et pratique ?
KG
N'est-il pas trop lourd ?
La batterie est-elle placée au centre ? L'autonomie de la batterie est-elle suffisante ?
Est-il équipé de freins à disque ?
La puissance du moteur est-elle suffisante dans les montées ?
Pour quel type de terrain est-il conçu ?
Un clic vers les meilleurs produits écologiques
oekotopten.lu
Find us on
Vers le guide

ENG REES ZERÉCK AN
FC Brouch presentéiert
OLD RETRO
80er, 90er, 00er
SPEZIAL PERFORMANCE VUM
DJ PAUL
FIR IESSEN A GEDRÉNKS ASS GESUERGT
DJ PAUL on tour
Virverkaf 5 €
Owes Keess 8 €
SAMSCHDES
22
ABRËLL 2023
BROUCH (MERSCH)
STADE FEIDT FRÈRES
AN DER KOLL
ENTRÉE 21:00 UHR
jk-fcbrouch.lu
Eis Old Retro Party steet am Zeechen vun dem
téléviie
Een Deel vum Erléis vum Virverkaf spenden mir.

télévie télévie

POOL BILLARD CLUB BROUCH

Mir invitéieren op eis:

„Journée portes ouvertes"

den 25. März 2023 ab 14.00 Auer

Wann de Billard-Sport dech interesséiert bass du bei eis un der richteger Adress!

Siège: 1,An der Koll · L-7414 BROUCH
(Um aalen Schéissstand)

Op Grouss oder Kleng, jiddereen ass Wëllkomm

AGENDA:

14. + 15. Abrëll:
Am Kader vum Télévie kann een fir 2 Stonnen een Dësch lounen fir ze spillen.(10.- €/Stonn)
Online-Reservatioun per e-mail: pbcbrouch@web.de

22. Abrëll: Groussen Télévie Dag an eiser Gemeng

13. Mee: Nuit du Sport ab 18:00 - 2 Billard Atelieren

FACEBOOK SÄIT: Pool Billard Club Brouch

HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT
@helperknapp

ADMINISTRATION COMMUNALE HELPERKNAPP

Syndicat d'Initiative Tuntange SIT

Mir halen eis Natur propper

Dëst Fréijoer organiséieren de Syndicat d'Initiative Tuntange an d'Ëmweltkommissioun zesummen d'Grouss Botz an der Gemeng Helperknapp:

AKTIOUN „GROUSS BOTZ"
E Samschdeg, de 25. Mäerz 2023
Rendezvous um 9 Auer op follgende Plazen:

- Schoulhaff zu Tënten
- Koll zu Brouch
- Spillplaz zu Bëschdref
- Centre Culturel "am Lëtschert" zu Béiwen

Duerno stäerke mir eis zu Tënten am Koschteschbau mat Ierbsebulli, Mettwurscht a Speck, a Spaghetti fir d'Kanner.

Zesumme fir eng propper Gemeng

Konscht um Bill

Léif Awunner, Dir sidd Kënschtler?

Egal op Sculpteur, Moler, Fotograf oder all aner Aart vu Konscht:
mir sichen IECH!

Mir bidden Iech eng Méiglechkeet är Wierker auszestellen:

Wou: MS Day Center um Bill

Wéini: vum 16.06.23 - 18.06.23

Umeldung bis den 01.04.23 ënner culture@helperknapp.lu

D'Plaze si limitéiert, déi éischt si vir.

ADMINISTRATION COMMUNALE HELPERKNAPP

MSL

Déi dräi Béis & Keen ze vill um Biesemstill

virgestallt vum Martine Schoellen

18.03.2023 um 10h30
1. Stack Mierscher Kulturhaus

Gratis Entrée
Umeldung: 32 50 23 550
kontakt@mierscher-lieshaus.lu

Geschichte fir KIDS

Mierscher Lieshaus
Éffentlech Bibliothéik an Internetstuff

Pâques : Atelier papier

Eliane Lothritz - Konscht aus Bicher

01.04.2023
14h00 - 16h00

ou

03.04.2023
10h00 - 12h00

2e Étage Mierscher Lieshaus

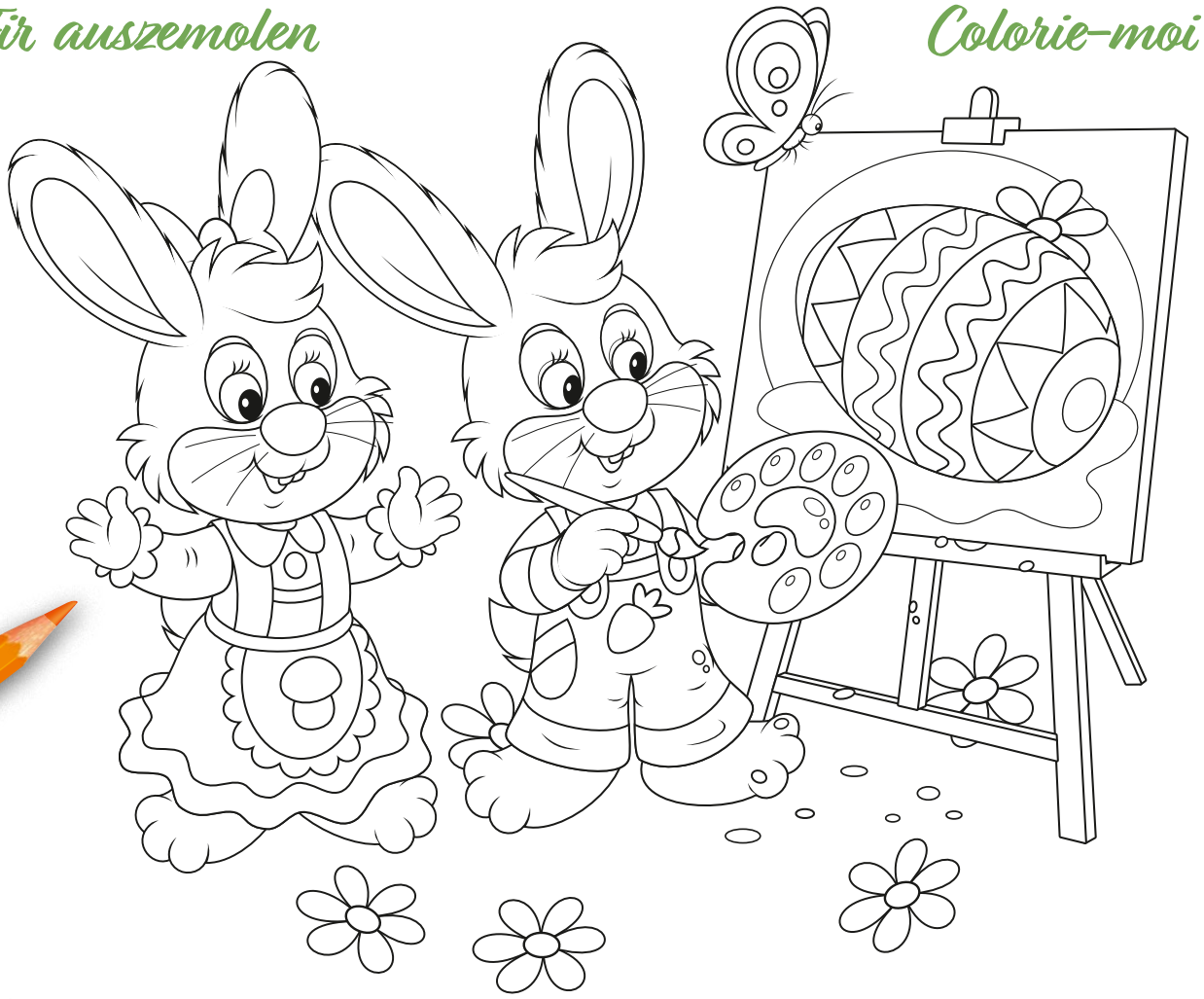
10 € par personne
pour les enfants à partir de 5 ans & adultes

Inscription: kontakt@mierscher-lieshaus.lu

Mierscher Lieshaus
Éffentlech Bibliothéik an Internetstuff
55, rue G-D Charlotte, L-7520 Mersch
32 50 23 550

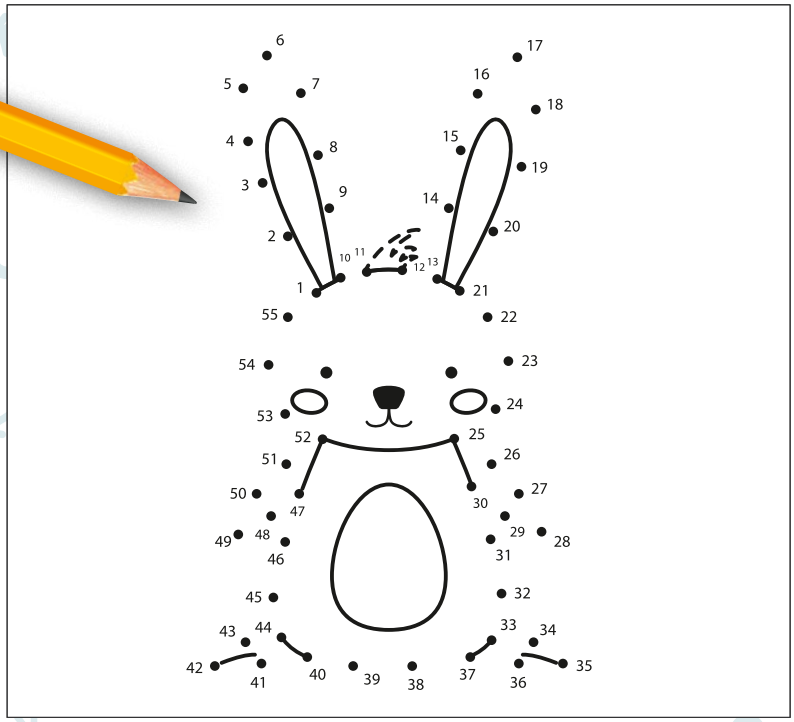
Fir auszemolen

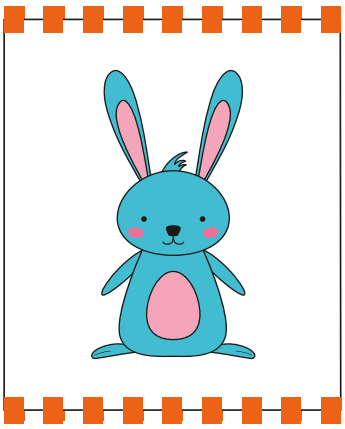
Colorie-moi



Verbann d'Zuelen

Relie les points





Labyrinth(e)

Fann de richtege Wee

Trouve le bon chemin

Däin Bild am Buet Ton image dans le «Buet»

Zoé ROTH - Cycle 2.2

Äert Kannt huet e Bild aus der Gemeng gemoolt? *Loosst ons et gären op communication@helperknapp.lu zoukomme fir datt et eventuell an der nächster Editioun vum Buet dobäi ass.*

Votre enfant a fait un dessin de la commune? Alors envoyez-le nous à communication@helperknapp.lu et éventuellement il fera partie de la prochaine édition du Buet.

HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

17-21.4.2023 / 9.00-17.00

Entdecken Sie die neuen staatlichen Förderungen für Renovierungen!

Découvrez les nouvelles aides étatiques à la rénovation !

Stellen Sie Ihrem Berater Fragen über die Renovierungs-beihilfen, die Energieeffizienz Ihrer Wohnung und Ihrer Heizungsanlagen. Diese Beratung ist neutral und kostenlos.

Posez toutes vos questions à votre conseiller sur les aides à la rénovation, la performance énergétique de votre habitation et de vos installations de chauffage.

Co-funded by the European Union

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90

klima agence

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Manifestations 2023

Date	Manifestation	Club/Association	Lieu
MÄERZ · MARS			
14.03.2023	Assemblée générale	Theaterfrënn Téinten	Koschteschbau, Tuntange
16.03.2023	Porte-ouverte	Amiperas	Centre Lëtschert, Boevange
16.03.2023	Conférence „Sécurité intérieure”	CSV Helperknapp	Koschteschbau, Tuntange
18.03.2023	Badminton Tournoi télévie	Badminton Helperknapp	Hall sportif, Brouch
19.03.2023	IVV - Fréijoersmarsch	Wanderfrënn Brouch	Centre Lëtschert, Boevange
22.03.2023	Assemblée générale	Velosfrënn Gusty Bruch	Relais Bausch, Bruch
23.03.2023	Whisky-Tasting télévie	Comité d’organisation Télévie	Château d’Ansembourg
24.03.2023	Bal	Club des jeunes Tëntefesch	Centre Lëtschert, Boevange
25.03.2023	Porte-ouverte télévie	Pool Billard Club Brouch	Koll, Brouch
25.03.2023	Grouss Botz	Syndicat d’initiative Tuntange & Commission au développement durable et à l’environnement	Commune Helperknapp
30.03.2023	Porte-ouverte	Amiperas	Centre Lëtschert, Boevange
ABRËLL · AVRIL			
01.04.2023	Kickstart-Go	AMAL	Départ près de l’église de Brouch
07.04.2023	Fëschiessen Karfreiden	Téintener Wiselen	Koschteschbau, Tuntange
13.04.2023	Porte-ouverte	Amiperas	Centre Lëtschert, Boevange
14.04.2023	Quizowend télévie	Comité d’organisation Télévie	Centre Lëtschert, Boevange
15.04.2023	Mexikaneschen Owend télévie	Bricher Suebelmouken	Koll, Brouch
15.04.2023	Ouschteruucht	Spuerveräin „Önner ons”	Koschteschbau, Tuntange
15.04.2023	Seelzéien télévie	Amicale CIS BOAT	Centre Lëtschert, Boevange
22.04.2023	**TÉLÉVIE-DAG 2023** télévie		Centre Lëtschert, Boevange
	6 Stonne Vëloscourse	Bididu Team Lëtzebuerg	Centre Atert, Boevange
	Oldtimertrakter Tour	Lanz Team Lëtzebuerg	Centre Lëtschert, Boevange
	Old Retro Party	FC Brouch	Koll, Brouch
27.04.2023	Porte-ouverte	Amiperas	Centre Lëtschert, Boevange
MEE · MAI			
01.05.2023	1. Mee Feier	Entente vun de Bricher Veräiner	Unter Hoelzent & Centre Lëtschert, Boevange
01.05.2023	Ausfahrt	AMAL	Départ près de l‘église de Brouch
11.05.2023	Porte-ouverte	Amiperas	Centre Lëtschert, Boevange
13.05.2023	Nuit du Sport 2023	Commission des sports & Commune Helperknapp	Campus Helperknapp, Brouch
13.05.2023	Gala Concert 2023	Musek Gemeng Helperknapp	Centre Lëtschert, Boevange
18.05.2023	Bididu Trail	Bididu Team Lëtzebuerg	Brouch
21.05.2023	Tournoi WBO	Centre équestre Mariendallerhaff asbl	Mariendallerhaff
25.05.2023	Porte-ouverte	Amiperas	Centre Lëtschert, Boevange
28.05.2023	Helpermaart	Entente Helpermaart & Commune Helperknapp	Buschdorf
29.05.2023	Päischtméindeg Mass	Chorale ST Cécile Bëschdref	Eglise Buschdorf

HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

OFFALLKALENNER
CALENDRIER DES DÉCHETS 2023

AVRIL		
1	S	
2	D	
3	L	
4	M	
5	M	Déchets organiques
6	J	
7	V	Déchets encomb. ☽/@
8	S	**Déchets ménagers !!!**
9	D	*Pâques*
10	L	*Lundi de Pâques*
11	M	
12	M	PMC
13	J	
14	V	
15	S	
16	D	
17	L	
18	M	
19	M	Déchets organiques
20	J	Verres creux
21	V	Vieux papiers / BB
22	S	***Télévie-Dag*** télévie
23	D	
24	L	Déchets ménagers
25	M	
26	M	PMC
27	J	
28	V	Superdreckskëscht
29	S	
30	D	

MAI		
1	L	*Fête du travail*
2	M	
3	M	Déchets organiques
4	J	
5	V	
6	S	
7	D	
8	L	Déchets ménagers
9	M	*Journée de l'Europe*
10	M	Déchets org. / PMC
11	J	
12	V	Bicherbus
13	S	
14	D	
15	L	
16	M	
17	M	Déchets organiques
18	J	*Ascension*
19	V	Vieux papiers
20	S	
21	D	
22	L	Déchets ménagers
23	M	
24	M	Déchets org. / PMC
25	J	
26	V	
27	S	
28	D	*Pentecôte*
29	L	*Lundi de Pentecôte*
30	M	
31	M	Déchets organiques

JUIN		
1	J	Verres creux
2	V	
3	S	
4	D	
5	L	Déchets ménagers
6	M	
7	M	Déchets org. / PMC
8	J	
9	V	Bicherbus
10	S	
11	D	
12	L	
13	M	
14	M	Déchets organiques
15	J	
16	V	Vieux papiers
17	S	
18	D	
19	L	Déchets ménagers
20	M	
21	M	Déchets org. / PMC
22	J	
23	V	*Fête Nationale*
24	S	
25	D	
26	L	
27	M	
28	M	Déchets organiques
29	J	
30	V	Bicherbus

	Collecte des poubelles des **déchets ménagers** *Einsammlung der* ***Haushaltsabfälle***
	Collecte des poubelles des **déchets organiques** *Einsammlung* ***organischer Hausmüll***
	Collecte des poubelles bleues (**vieux papiers et cartons**) *Papier-und Kartonsammlung* (***Blaue Tonne***)
	Valorlux: collecte sélective des **«sacs PMC»** / *Blaue Tüte* (plastiques, emballages métalliques, cartons Tetra, etc.)
	Collecte des **verres creux** *Einsammlung* ***Hohlglas***

☽/@	Collecte des **déchets encombrants (DE)** / ***Sperrmüll*** (payante / *gebührenpflichtig* 0,35 €/kg)
	Collecte de **vieux vêtements (VV)** ***Altkleidersammlung***
	«Superdreckskëscht» (SDK) Tuntange - 1B rue de Hollenfels (7h30 – 15h30) Collecte de porte-à-porte (à partir de 7h00)
	«Bicherbus» - Boevange/Attert - Centre Atert: 8h50 – 9h20 **(les dates 9 - 12/2023 seront publiées en juin 2023)**

☽/@ **Uniquement sur demande au plus tard le mardi avant la collecte - Tél. 28 80 40-1 / commune@helperknapp.lu**

Deng Foto als Titelsäit vum Buet ?

HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

Du mëss an denger Fräizäit gäre Fotoen? Mir bidden dir mat onsem Buet eng Méiglechkeet fir deng Fotoe mat den Awunner aus der Gemeng ze deelen!

Fir d'Titelsäit vun onsem Buet méi ofwiesslungsräich ze gestallten, proposéiere mir dir deng schéinste Fotoe vun der Gemeng op communication@helperknapp.lu ran ze schécken.

Mir sichen dorobber hin dann déi eraus déi op di éischt Säit vun der nächster Editioun vum Buet soll kommen. Dës Aktioun soll elo iwwert en onbestëmmten Zäitraum lafen, zeck also net! De Fotograf gëtt natierlech och am Buet ernimmt.

W.e.g. nëmme Landschaftsopnamen oder Fotoe wou keng Mënschen drop ze erkenne sinn. (minimum 300 ppp an Format 22 x 31 oder 44 x 31 cm)

Mir freeën ons op deng Schnappschëss vun eiser schéiner Gemeng!

Ta photo sur la prochaine couverture du Buet ?

Tu aimes prendre des photos lors de ton temps libre ? Nous t'offrons la possibilité de partager tes clichés avec les habitants de la commune !

Nous souhaitons rendre la couverture de notre Buet plus variée, c'est pour cela que nous te proposons de nous envoyer tes plus belles photos de la commune à communication@helperknapp.lu.

Nous choisirons parmi toutes les photos celle qui sera sur la page de couverture de la prochaine édition du Buet. Cette action est valable à durée indéterminée, donc n'hésites pas ! Le photographe sera bien évidemment cité.

S.V.P merci d'envoyer uniquement des photos de paysage ou des photos sans personnes reconnaissables. (minimum 300 ppp et au format 22 x 31 ou 44 x 31 cm)

Nous nous réjouissons déjà de pouvoir voir tes beaux clichés de notre belle commune.

Voici une sélection de photos remise à la commune

©Vera HÖSDORFF

©Fernand SCHOOS - Buschdorf

©Vera HÖSDORFF

HELPERKNAPP
ZESUMME FIR DE GUDDEN ZWECK

@TelevieHelperknapp

helperknapp.lu/
televie-agenda/

AGENDA

18. Mäerz 2023

BADMINTON TOURNOI
zu Bruch an der Sportshal

organiséiert vum Badminton Helperknapp

23. Mäerz 2023

WHISKYDÉGUSTATIOUN
an eng exklusiv Whisky-Stee

am Ansembuerger Schlass

25. Mäerz 2023

PORTE OUVERTE PBC BRUCH
zu Bruch an der Kol

organiséiert vum Pool Billard Club Brouch

14. Abrëll 2023

QUIZ OWEND
am Centre Lëtschert zu Béiwen/Atert

organiséiert vum Télévie Comité

15. Abrëll 2023

SEELZÉIEN
am Centre Lëtschert zu Béiwen/Atert

organiséiert vum Amicale CIS BOAT

15. Abrëll 2023

MEXIKANESCHEN OWEND
zu Bruch an der Koll

organiséiert vum Club des jeunes
Bricher Suebelmouken

22. Abrëll 2023

TÉLÉVIE DAG ZU BÉIWEN/ATERT
am a ronderem de Centre Culturel
Lëtschert zu Béiwen/Atert

6 STONNEN VËLOCOURSE
organiséiert vum Bididu Team Lëtzebuerg

OLDTIMERTRAKTER TOUR
organiséiert vum Lanz Team Lëtzebuerg

OLD RETRO PARTY
zu Bruch an der Kol

organiséiert vum FC Brouch

MAACHT EEN DON
Gitt der Hoffnung ENG CHANCE

Konto BCEE LU63 0019 7255 1111 5000